

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding "Sed libera nos a malo."*

AGNUS DEI *Mass XVIII – Deus Génitor Alme*

Blue Hymnal, page 31

Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION *O Sacrum Convivium*

Giammatteo Asola

COMMUNION ANTIPHON *Psalm 90. 4, 5*

Scápulis suis obumbrábit tibi Dóminus, et sub pennis ejus sperábis: scuto circúmdabit te véritas ejus.

The Lord will overshadow thee with His shoulders, and under His wings thou shalt trust: His truth shall compass thee with a shield.

POSTCOMMUNION COLLECT

Tui nos, Dómine, sacraménti libátio sancta restáuret: et a vetustáte purgátos, in mystérii salutáris fáciat transíre consórtium. Per Dóminum.

May the holy reception of Thy sacrament, O Lord, refresh us, that cleansing us from our old life, it may make us to pass into the fellowship of the saving mystery. Through Our Lord.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

BENEDICTION OF THE MOST BLESSED SACRAMENT

Red Missal, page 51

FINAL HYMN *ADORÉMUS IN ÆTÉRNUM*

Blue Hymnal #100

* * *

The offering today will be for the benefit of St. Josaphat Church.

CELEBRANT: The Reverend Peter Hrytsyk, Assumption Church, Windsor

*

✚ **WELCOME** to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin "Tridentine" Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church's historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music.

✚ **RECEPTION AFTER MASS:** Join us in the Parish Hall on the other side of the parking lot after Holy Mass for coffee, cake, and conversation. Please enter via the door at the back of the building by the ramp.

✚ **MASS INTENTIONS AVAILABLE:** To submit a Mass Intention, either fill out one of the pink forms available at the missal table in the vestibule, or call the parish office at (313) 831-6659. Several Sundays and Mondays are open over the next several months. The stipend for a Mass Intention is \$10.00.

✚ **MONDAY 7:00 PM TRIDENTINE MASS PROPERS:** *Monday, March 2:* Feria of Lent, Third Class (Low Mass with Devotions and Benediction)

✚ **RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE** after Mass at the missal table in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.
Detroit, Michigan 48201
(313) 831-6659

www.stjosaphatchurch.org

March 1, 2009

9:30 A.M.

THE FIRST SUNDAY OF LENT

* * *

OPENING HYMN *LORD, WHO THROUGHOUT THESE FORTY DAYS*

Handout

ASPERGES ME

Blue Hymnal, page 2 or Red Missal, page 8

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

INTROIT *Psalm 90. 15, 16*

Invocábit me, et ego exáudiam eum: eripiam eum, et glorificábo eum: longitudine diérum adimplébo eum. Ps. 90. 1 Qui hábitat in adjutório Altíssimi: in protectióne Dei cæli commorábitur. ✚ Glória Patri. Invocábit me.

He shall cry to me, and I will hear him: I will deliver him, and I will glorify him: I will fill him with length of days. Ps. 90. 1 He that dwelleth in the aid of the Most High: shall abide under the protection of the God of heaven. ✚ Glory be to the Father. He shall cry to me.

KYRIE ELEISON *Mass XVIII – Deus Génitor Alme*

Blue Hymnal, page 30

COLLECT

Deus, qui Ecclesiám tuam ánnua quadragesimáli observatióne purificas: præsta familiæ tuæ: ut, quod a te obtinére abstinéndo nítitur, hoc bonis opéribus exsequátur. Per Dóminum.

O God, who dost purify Thy Church by the yearly observance of Lent: grant to Thy household, that what we strive to obtain from Thee by abstinence, we may achieve by good works. Through our Lord.

EPISTLE *2 Corinthians 6. 1-10*

Fratres: Exhortámur vos, ne in vácuum grátiam Dei recipiátis. Ait enim: Témpore accépto exaudívi te, et in die salutis adjúvi te. Ecce nunc tempus acceptábile,

Brethren, We exhort you that you receive not the grace of God in vain. For He saith: In an accepted time have I heard thee, and in the day of salvation have I helped thee. Behold,

ecce nunc dies salútis. Némini dantes ullam offensióem, ut non vituperétur ministérium nostrum: sed in ómnibus exhibeámus nosmetipsos sicut Dei ministros, in multa paciéntia, in tribulatióibus, in necessitatibus, in angústis, in plagis, in carcéribus, in seditiÓibus, in labóribus, in vigiliis, in jejúniis, in castitate, in sciéntia, in longanimitate, in suavitate, in Spíritu Sancto, in caritate non ficta, in verbo veritátis, in virtúte Dei, per arma justitiæ a dextris et a sinístris: per glóriam et ignobilitatem: per infámiam et bonam famam: ut seductóres et veraces: sicut qui ignóti et cÓgniti: quasi moriéntes, et ecce vívimus: ut castigáti et non mortificáti: quasi tristes, semper autem gaudéntes: sicut egéntes, multos autem locupletántes: tamquam nihil habéntes et ómnia possidéntes.

GRADUAL *Psalm 90. 11, 12*

Ángelis suis Deus mandávit de te, ut custódiat te in ómnibus viis tuis. *℟.* In má nibus portábunt te, ne umquam offéndas ad lápidem pedem tuum.

TRACT *Psalm 90. 1-7, 11-16*

Qui hábitat in adjutório Altíssimi, in protectiÓe Dei cæli commorábitur. *℟.* Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu et refúgium meum: Deus meus, sperábo in eum. *℟.* Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, et a verbo áspero. *℟.* Scápulis suis obumbrábit tibi, et sub pennis ejus sperábis. *℟.* Scuto circúmdabit te véritas ejus: non timébis a timóre noctúrno. *℟.* A sagitta volánte per diem, a negótió perambulánte in ténebris, a ruína et dæmóniÓ meridiano. *℟.* Cadent a látere tuo mille, et decem millia a dextris tuis: tibi autem non appropinquábit. *℟.* Quóniam Ángelis suis mandávit de te, ut custódiat te in ómnibus viis tuis. *℟.* In má nibus portábunt te, ne umquam offéndas ad lápidem pedem tuum. *℟.* Super áspidem et basilíscum ambulábis, et conculcábis leónem et draconem. *℟.* Quóniam in me sperávit, liberábo eum: prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum. *℟.* Invocábit me, et ego exáudiam eum: cum ipso sum in tribulatiÓe. *℟.* Eripiam eum, et glorificábo eum: longitudine diérum adimplébo eum, et osténdam illi salutáre meum.

GOSPEL *St. Matthew 4. 1-11*

In illo témpore: Ductus est Jesus in desértum a Spíritu, ut tentarétur a diabolo. Et cum jejúnasset

now is the acceptable time, behold now is the day of salvation. Giving no offense to any man, that our ministry be not blamed: but in all things let us exhibit ourselves as the ministers of God, in much patience, in tribulation, in necessities, in distresses, in stripes, in prisons, in seditions, in labors, in watchings, in fastings, in chastity, in knowledge, in long-suffering, in sweetness, in the Holy Ghost, in charity unfeigned, in the word of truth, in the power of God: by the armor of justice on the right hand and on the left: by honor and dishonor, by evil report and good report: as deceivers and yet true, as unknown and yet known: as dying, and behold we live: as chastised and not killed: as sorrowful, yet always rejoicing: as needy, yet enriching many: as having nothing and possessing all things.

God has given His Angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. ℟. In their hands they shall bear thee up, lest thou dash thy foot against a stone.

He that dwelleth in the aid of the Most High, shall abide under the protection of the God of heaven. ℟. He shall say to the Lord: Thou art my protector and my refuge: my God, in Him will I trust. ℟. For He hath delivered me from the scare of the hunters, and from the sharp word. ℟. He will overshadow thee with His shoulders, and under His wings thou shalt trust. ℟. His truth shall compass thee with a shield: thou shalt not be afraid of the terror of the night. ℟. Of the arrow that flieth in the day, of the business that walketh about in the dark, of invasion or of the noonday devil. ℟. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand: but it shall not come nigh thee. ℟. For He hath given His Angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. ℟. In their hands they shall bear thee up, lest thou dash thy foot against a stone. ℟. Thou shalt walk upon the asp and the basilisk, and thou shalt trample under foot the lion and the dragon. ℟. Because he hoped in Me I will deliver him: I will protect him, because he hath known My name. ℟. He shall cry to Me, and I will hear him: I am with him in tribulation. ℟. I will deliver him, and I will glorify him: I will fill him with length of days, and I will show him My salvation.

At that time Jesus was led by the Spirit into the desert, to be tempted by the devil. And when He had fasted forty days and

quadraginta diébus et quadraginta nóctibus, póstea estúrit. Et accédens tentátor, dixit ei: Si Filius Dei es, dic ut lápidés isti panes fiant. Qui respóndens, dixit: Scriptum est: Non in solo pane vivit homo, sed in omni verbo, quod procedit de ore Dei. Tunc assúpsit eum diábolus in sanctam civitátem, et stáruit eum supra pinnáculum templi, et dixit ei: Si Filius Dei es, mitte te deórsum. Scriptum est enim: Quia Ángelis suis mandávit de te, et in má nibus tollent te, ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum. Ait illi Jesus: Rursum scriptum est: Non tentábis Dóminum Deum tuum. Íterum assúpsit eum diábolus in montem excélsu valde: et osténdit ei ómnia regna mundi et glóriam eórum, et dixit ei: Hæc ómnia tibi dabo, si cadens adoráveris me. Tunc dicit ei Jesus: Vade, Sátana: scriptum est enim: Dóminum Deum tuum adorábis, et illi soli sérvies. Tunc reliquit eum diábolus: et ecce Ángeli accessérunt, et ministrábant ei.

HOMILY

CREDO III

OFFERTORY *Psalm 90. 4, 5*

Scápulis suis obumbrábit tibi Dóminus, et sub pennis ejus sperábis: scuto circúmdabit te véritas ejus.

OFFERTORY HYMN PARCE DÓMINE

The Congregation sings the Refrain; the Choir sings the Verses.

SECRET

SacrificiÓ quadragesimális iníitii solémniter immolámus, te, Dómine, deprecántes: ut, cum epulárum restrictiÓe carnálium, a nóxiis quoque voluptátibus temperémus. Per Dóminum.

PREFACE FOR LENT

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnió vitia cómprimis, mentem élevas, virtútem largiris et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant DominatiÓnes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exultatiÓe concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súplici confessiÓe dicéntes:

SANCTUS *Mass XVIII – Deus Génitor Alme*

forty nights, afterwards He was hungry. And the tempter coming said to Him: If Thou be the Son of God, command that these stones be made bread. Who answered and said: It is written: Not in bread alone doth man live, but in every word that proceedeth from the mouth of God. Then the devil took Him up into the holy city and set Him upon the pinnacle of the temple, and said to Him: If Thou be the Son of God, cast Thyself down. For it is written: That He hath given His Angels charge over Thee, and in their hands shall they bear Thee up, lest perhaps Thou dash Thy foot against a stone. Jesus said to him: It is written again: Thou shalt not tempt the Lord thy God. Again the devil took Him up into a very high mountain and showed Him all the kingdoms of the world and the glory of them, and said to Him: All these will I give Thee, if falling down Thou wilt adore me. Then Jesus saith to him: Begone, Satan! for it is written: The Lord thy God shalt thou adore, and Him only shalt thou serve. Then the devil left Him: and behold Angels came, and ministered to Him.

Fr. Hrytsyk

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

The Lord will overshadow thee with His shoulders, and under His wings thou shalt trust: His truth shall compass thee with a shield.

Blue Hymnal #35

We solemnly offer to Thee, O Lord, the sacrifice of the beginning of Lent, beseeching Thee: that while we restrain our carnal feasting, we may abstain also from harmful pleasures. Through our Lord.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: Who by this bodily fast, dost curb our vices, dost lift up our minds and bestow on us strength and rewards, through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with these we entreat Thee that Thou mayest bid our voices also to be admitted while we say with lowly praise:

Blue Hymnal, page 31